

8. Zhou W., Gao B. Construction and Application of English-Chinese Multimodal Emotional Corpus Based on Artificial Intelligence // International Journal of Human-Computer Interaction. 2023.

М.А. Слинченко
Самарский университет, Самара, Россия
Научный руководитель О. В. Мустафаева

РОЛЬ ЖЕСТОВ В КОММУНИКАЦИИ СОВРЕМЕННЫХ КИТАЙЦЕВ

Аннотация. В каждой культуре существуют уникальные маркеры невербальной коммуникации, которые возникли в ходе исторического развития. Во избежание недопонимания между собеседниками важно знать особенности использования невербальных средств коммуникации различных стран. Поскольку Китай и Россия являются сотрудничающими державами, исследование посвящено средствам невербальной коммуникации китайского народа.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, маркеры невербальной коммуникации, страноведение Китая.

Речь является универсальным инструментом человеческого общения. Однако ученые установили, что «с помощью языка мы передаем не более 35% информации своим собеседникам. Наряду с языком существует довольно большое число способов общения, которые также служат средством сообщения информации, и эти формы общения ученые объединили понятием – невербальная коммуникация» [4]. Именно на невербальные средства общения приходится оставшиеся 65% передаваемой информации. Вслед за М.О. Гузиковой и П.Ю. Фофановой, невербальную коммуникацию мы будем понимать как «явления, которые либо служат намеренными сигналами, либо потенциально могут расцениваться собеседником как намеренные» [2, с. 77]. Для изучения невербальных маркеров китайской культуры были использованы популярные телевизионные проекты: «Сад падающих звёзд», «Ты мой триумф», «Вверх по течению», «Ураган». Во время просмотра серий, были выделены 17 жестов и условных знаков. Выбранные жесты были разделены на 5 групп. Некоторые из выбранных жестов похожи или даже идентичны средствам русской невербальной коммуникации, однако в ходе исследования также были выявлены дистинктивные китайские маркеры.

Жесты приветствия: 1) *Рукопожатие* используется при приветствии как знакомых, так и малознакомых людей, а также при знакомстве. На официальных встречах тоже приняты рукопожатия. «Особенностью китайского рукопожатия является характер его исполнения: китайцы могут жать руку партнёра двумя руками и долго трясти её, выражая, таким образом, своё уважительное отношение к собеседнику. Интересно, что в России рукопожатием, как жестом приветствия, пользуются в основном мужчины» [5], в Китае же рукопожатие характерно и для мужчин, и для женщин в равной степени. 2) *Кивок*. Наиболее распространённым приветствием является кивок. Китайцы, здороваясь друг с другом, часто подают шею вперёд и делают лёгкий кивок головой. Иногда кивок сопровождается наклоном. 3) *Объятия*. Такой способ приветствия распространён среди молодежи или же близких людей. Однако китайцы предпочитают соблюдать расстояние и считают важным уважать личные границы собеседника, поэтому чаще всего используются иные способы приветствия. 4) *Помахивание рукой*. Этот жест наиболее распространён среди молодого населения Китая. Используется для приветствия приятелей, друзей, ровесников. 5) *Поклон*. В современном Китае поклон используют на официальных мероприятиях, а также если человек хочет подчеркнуть уважительное отношение к собеседнику. Ещё поклон часто применяется при извинениях, чтобы выразить полнейшее раскаяние и, опять же, уважение к собеседнику. Чаще всего кланяющихся людей можно найти в учебных заведениях, ведь именно таким образом студенты приветствуют преподавателей.

Жесты, имеющие негативный характер: 1) *Указывание пальцем на собеседника*. Для русского человека этот жест может служить указательным. Однако в Китае указательный палец, направленный на собеседника, является жестом, часто используемым при ссорах. 2) *«Поднятый вверх мизинец*. Поднятый вверх мизинец указывает на то, что китаец хочет унижить собеседника. Так он выражает свое неуважение и считает собеседника не заслуживающим внимания» [6]. 3) *Поднимание бровей*. Русские поднимают брови от удивления, а китайцы – от злости. Несомненно, удивление у китайцев тоже может проявляться подобным образом, но русскому человеку всё же стоит внимательно относиться к выражению лица китайского собеседника.

Жесты клятвы: 1) *Индивидуальная клятва*. Ладонь обращена к собеседнику, а большой палец соприкасается с мизинцем. Чтобы показать

китайскому собеседнику искренность своих намерений или гарантию выполнения обещания стоит использовать этот жест. 2) *Парная клятва*. Происходит скрещивание мизинцев с собеседником, при этом большие пальцы соприкасаются. Такой жест китайцы используют, когда дают обещания друг другу. Клятва на мизинцах используется во многих странах мира, однако именно китайцам свойственно соприкосновение большими пальцами.

Указательные жесты: 1) *Указывание пальцем на кончик своего носа*. Китайцы указывают на кончик носа, когда рассказывают о себе. Это кажется странным русскому человеку, ведь рассказывая о себе, мы указываем или даже кладём ладонь на грудь. 2) *«Цветок» из пальцев*. Этот жест наиболее распространён среди китайцев. Они делают «цветок» из двух ладоней и подносят к своему лицу. Таким образом они привлекают к себе внимание. Также этот жест может расцениваться как кокетство, шуточный призыв полюбоваться собой или оценить макияж.

Самые символические жесты: 1) *Сложенные у груди руки*. Левая кисть охватывает правый кулак перед грудью. Стоит обратить внимание на то, что если девушка совершает этот жест, то именно левая рука должна охватывать правую. Если же речь идёт, о мужчине то наоборот. Параллельно с этим следует небольшой наклон вперёд, также важно немного потрясти сложенными вместе руками. В современном Китае этот жест в основном практикуют швейцары, официанты, бортпроводники и другие работники сферы сервиса, китайцы также используют его на банкетах, чтобы выразить почтение гостям. 2) *Постукивание указательным и средним пальцем по столу*. Таким жестом китайцы выражают благодарность за столом. Например, чтобы не говорить официанту «спасибо» каждый раз, когда он приносит блюда за ваш стол в ресторане, китайцы применяют этот лаконичный жест. 3) *Жест V*. Популярный жест V у китайцев говорит о том, что они счастливы. Данный жест часто встречается на фотографиях, но китайцы применяют его и в повседневной жизни, таким образом выражая радость. 4) *Скрещивание указательных пальцев у губ*. Данный жест служит призывом к молчанию. Разница с жестом, привычным русскому человеку, заключается только в том, что мы подносим один указательный палец к губам, а китайцы задействуют обе руки. 5) *Подзывание ладонью*. Чтобы подзвать человека к себе, китайцы вытягивают одну руку вперед, ладонь при этом обращена к полу, и начинают сгибать и разгибать руку. Интересно, что в России, наоборот, принято подзывать людей, используя ладонь, обращённую вверх.

По сравнению с представителями русской культуры, жестикуляция китайской молодежи отличается более активным применением и меньшей сдержанностью; среди маркеров невербальной коммуникации можно выделить жесты, обладающие повышенной экспрессией. Зачастую они позволяют передать коммуникантам информацию более точно, нежели посредством использования речи; носители китайской культуры стараются делать процесс обмена информацией наиболее гармоничным, чтобы адресат мог расшифровывать посылаемые ему невербальные смыслы сообщения; китайцы обращают внимание на «место, время и специфические особенности данной невербальной интеракции» [1].

Для того, чтобы коммуникация между русскими и китайцами была успешной, «изучающие иностранный язык должны избегать ошибок путем повышения своих языковой, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций» [3, с. 113].

Литература

1. Глущенко Т.С. Национально-специфические компоненты кинесического общения китайской лингвокультурной общности в свете теории лакун на фоне англо-американских и русских жестов [Электронный ресурс]: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Благовещенск, 2006. URL: <https://cheloveknauka.com/natsionalno-spetsificheskie-komponenty-kinesicheskogo-obshcheniya-kitayskoy-lingvokulturnoy-obshchnosti-v-svete-teorii-laku#1> (дата обращения: 20.05.2023).
2. Гузикова М.О., Фофанова П.Ю. Основы теории межкультурной коммуникации: учеб. пособие. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. 124 с.
3. Дьяченко О.В. Коммуникативная неудача как результат прагмалингвистических сбоя в межкультурной коммуникации // Лингвистические и экстралингвистические проблемы коммуникации: теоретические и прикладные аспекты: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 10. Саранск, 2016, С.109–114.
4. Симонова Л.М. Лидерство и профессиональные качества менеджера. Тюмень: Изд-во Тюменского гос. ун-та, 2013. 222 с.
5. Сунь С. Невербальные средства общения русских и китайцев / Язык и межкультурная коммуникация: материалы Второй Международной науч.-практ. конф. Великий Новгород, 19-20 мая 2011 г. В 2 т. Т.1. / отв. ред. О.А. Александрова, Е.Ф. Жукова. Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2011.
6. Язык тела в Китае. Какие бывают жесты в Китае и что они обозначают [Электронный ресурс] // Transitplus URL: <https://www.transitplus.ru/life/yazik-tela-v-kitae-kakie-bivaut-zhesti-v-kitae-i-chto-oni-oboznachaut> (дата обращения: 20.05.2023).